

## Библиография библиографии пушкинианы на языках народов СССР и стран СНГ, 1899—1999

*Восканян Н. А.* **Пушкин и литературы народов СССР: (Материалы для библиографии)** // "...И назовет меня всяк сущий в ней язык...": Наследие Пушкина и лит. народов СССР: Ст. и материалы / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом); Арм. гос. пед. ин-т им. Х. Абовяна. — Ереван, **1975**. — С. 303—364.

Литература о Пушкине на русском и других языках народов СССР с 1899 по 1974 гг. (по отдельным языкам).

*Драганов П. Д.* **Кто впервые принялся переводить А. С. Пушкина и прототипы переводов его на 50 языков и наречий мира** // Ист. вестн. — **1899**. — Кн.5. — С. 634—688.

Обзор переводов произведений А.С. Пушкина и литературы о нем на языки народов России и иностранные с 1820 гг. Ссылки на издания переводов в тексте.

*Кандель Б. Л.* **Указатель переводов поэмы "Медный всадник" на языки народов СССР и на иностранные языки** // *Пушкин А. С.* Медный всадник.—Л., **1978**. — С. 271—284. — (Лит. памятники). — Прил.: Список исполз. библиогр. источников.

Переводы поэмы на 54 языках (200 названий). Материалы расположены в алфавите языков, в их пределах — хронология.

### На азербайджанском языке

*Султанов М.* **Александр Сергеевич Пушкин: Библиогр.** // А. С. Пушкин и азербайджанская литература. — Баку, **1949**. — С. 93—142. — Азерб., рус.

Переводы произведений Пушкина, книги и публикации о нем в периодике Азербайджана с 1897 по 1948 гг. Выделены работы о Пушкине и стихотворения на русском языке, ему посвященные. (470 названий).

**Александр Сергеевич Пушкин: (К 150-летию со дня рождения): Памятка для читателей /** Респ. метод. кабинет культ.-просвет. работы. — Баку, **1949**. — 16 с. — Азерб.

Систематический рекомендательный список произведений Пушкина с указанием дат публикации (50 названий).

### На армянском языке

*Закарян Б.* **Задачи культурно-просветительных учреждений в связи с 150-летием со дня рождения А. С. Пушкина: (Метод. инструктив. письмо).** — Ереван, **1949**. — Библиогр.: с. 30—32. — Арм.

Переводы сочинений Пушкина и литература о нем с 1936 по 1946 гг. (54 названия).

*Калашян А. В.* **А. С. Пушкин: Библиогр. пер. на арм. яз. (1843—1972)** / Ереван. гос. ун-т — Ереван, **1974**. — 186 с. — Арм., рус.

Хронологические указатели переводов произведений Пушкина и литературы о нем на армянском языке. Более 500 записей книг и публикаций в периодике. Описания переводов на русском и армянском языках, описания и аннотации литературы о Пушкине — на русском языке. Раскрыто содержание сборников. В начале помещен обзор на русском языке "А. С. Пушкин на армянском языке". Вспомогательные указатели: произведений Пушкина; переводчиков; именной; периодических изданий.

### На белорусском языке

*Каляда Н. В., Лис Х. И.* **К 150-летию со дня рождения великого русского поэта А. С. Пушкина: Крат. рек. список лит.** / Гос. б-ка БССР им. Ленина. Библиогр. ин-т. — Минск, **1949**. — 12 с. — Белорус., рус.

Систематический указатель произведений Пушкина и литературы о нем на русском и белорусском языках с 1934 по 1948 гг. (120 названий).

**Литература** // Лиокумович Т. Б. Потомки А. С. Пушкина в Белоруссии. — Минск: Университетское, 1991. — 95 с.: ил. — (Университет – шк.).

Книги и публикации в периодике Белоруссии на белорусском и русском языках (31 название).

### На грузинском языке

*Гришашвили И.* **Библиография произведений А.С. Пушкина на грузинском языке в течение 100 лет** // А. С. Пушкин в Грузии: Сб. ст. и материалов. — Тбилиси, 1938. — С. 223—231. — Груз., рус.

Произведения Пушкина на грузинском языке (с переводом на русский) за 1830 — 1938 гг. (78 названий).

*Чхеидзе А. И.* **"История Пугачева" А. С. Пушкина как историческое исследование** // Тр. Тбилис. гос. пед. ин-та им. Пушкина. 1948. Т. 5. С. 163. — Груз.

Литература о Пушкине за 1879—1947 гг. (21 название).

**А. С. Пушкин: К 150-летию со дня рождения: [Сборник]** / Респ. науч.-метод. кабинет библиотекосведения и рек. библиогр. — Тбилиси, 1949. — Библиогр.: С. 25—32. — Груз., рус.

Произведения Пушкина и литература о нем на грузинском и русском языках с 1879 по 1948 г. Материал систематизирован: издания сочинений Пушкина на грузинском языке (раздельно в досоветской и советской Грузии); литература о Пушкине; Пушкин в грузинской художественной литературе (75 названий).

*Купрадзе М. А.* **А. С. Пушкин на грузинском языке: Библиогр.** / Груз гос. публ. б-ка им. К. Маркса. — Тбилиси, 1949. — 73 с. — Груз.

Переводы сочинений Пушкина и литература о нем (699 названий).

*Хуцишвили С. Г.* **Грузинская пушкиниана.** — Тбилиси: Сабчота Сакартвело, 1979. — 131 с. — Груз.

Обзор произведений Пушкина и литературы о нем, изданных в Грузии в 19 веке, в том числе рукописей-мемуаров о пребывании поэта в Грузии. Ссылки на издания — в тексте.

**[Библиография]** // А. С. Пушкин и Грузия: Метод. рек. — Тбилиси, 1987. — С. 4—5.

Книги об А.С. Пушкине и публикации о нем в периодике Грузии на грузинском и русском языках по теме "Пушкин в Грузии" (16 названий).

### На казахском языке

*Джумагулов К., Кенжебаев Б., Фетисов М. И.* **Казахстанская Пушкиниана** // Изв. АН КазССР. — 1950. — № 81. Сер. Лит. Вып. 5. — С. 62—80. — Каз., рус.

Указатель переводов произведений Пушкина и литературы о его жизни, творчестве и связях с казахской культурой, опубликованных в Казахстане на казахском и русском языках с 1920-х гг. (657 названий).

**Каталог выставки книг, посвященной 190-летию со дня рождения А. С. Пушкина (1799—1989 гг.)** / Респ. музей кн.; Сост. А. Бондаренко. — Алма-Ата, 1989. — 25 с. — Каз., рус.

Издания произведений Пушкина за 1820—1985 гг., (76 названий — выделены прижизненные и редкие издания) и литература о нем (128 названий).

### На латышском языке

*Лаутенбах Я.* **Пушкин в латышской литературе** // Учен. зап. Юрьев. ун-та. — 1899. — № 5: Пушкин. сб., изд. Имп. Юрьев. ун-том по случаю столет. годовщины дня рождения А. С. Пушкина, 26 мая 1899 г — С. 108—113.

Обзор переводов произведений Пушкина и публикаций в периодике в 1869—1899 гг. (30 названий).

**[Библиография]** // *Пушкин А. С.* Проза. — Рига, **1947**. — С. 389—390. — Латыш.

Издания сочинений А.С. Пушкина с 1869 по 1937 гг. (46 названий).

*Эгле К.* **Библиография А. С. Пушкина на латышском языке и литература о нем (1867—1969)** // *Пушкин А.С.* Собр. соч. — Рига, **1970**. — Т. 5. — С. 625—776. — Латыш.

*Вагнере М.* **Пушкин А. С. (1799—1837): Библиография** / Дом худож. самодеятельности ЛРСФС. Центр. б-ка ЛРСФС. — Рига, **1974**. — 20 с. — Латыш., рус.

Систематический указатель произведений Пушкина, литературы о его жизни и творчестве на латышском и русском языках с 1946 по 1974 гг.

#### На литовском языке

**Библиография переводов произведений А. С. Пушкина на литовский язык и статей о Пушкине в литовской печати (1885—1949)** / Сост. *О. Петренайте*. — Вильнюс, **1950**. — 71 с. — Лит.

*Сидеравичюс Р.* **Библиографическое дополнение переводов произведений Пушкина на литовский язык (до 1941 г.)**. — // Книговедение. — **1972**. — С. 207—214. — Лит.

#### На молдавском языке

**Александр Сергеевич Пушкин: К 150-летию со дня рождения: Памятка библиотекаря** / Гос. публ. б-ка МССР им. Н. К. Крупской. — Кишинев, **1949**. — 20 с. — Молд., рус. — Библиогр.: с. 15—18.

Систематический рекомендательный список переводов произведений Пушкина на молдавский язык и литературы о нем, изданной в Молдавии на молдавском и русском языках за 1930—1948 гг. (46 названий).

*Арсеньева Т. Н., Туруа Е. М.* **А. С. Пушкин и Молдавия: Метод. рек. для б-к: К 175-летию со дня рождения поэта** / Гос. б-ка МССР им. Н. К. Крупской. — Кишинев, **1974**. — 29 с. — Молд., рус.

В тексте — рекомендательные списки произведений Пушкина и литературы о нем на молдавском и русском языках.

#### На туркменском языке

*Мухаммедова З. Б.* **Произведения А. С. Пушкина на туркменском языке** // Изв. АН ТССР. Сер. обществ. наук. — **1971**. — № 1. — С. 45—50. — Рез. на туркмен. и англ. яз.

Список литературы (21 название).

#### На узбекском языке

**А. С. Пушкин и узбекская литература: Рек. список лит.** / Гос. б-ка УзССР им. Навои; Сост. *М. Исмаилова*. — Ташкент, **1987**. — 20 с. — Узб.

Произведения Пушкина, литература о нем и его творчестве с 1954 по 1987 гг. Материал систематизирован: Великий поэт земли русской; А.С. Пушкин и узбекская литература; Образ Пушкина в узбекской литературе; К нему не зарастет народная тропа; Поэты и писатели Узбекистана о Пушкине.

#### На украинском языке

*Ткаченко И.* **Александр Сергеевич Пушкин, 1799—1837: Список лит.** / НКО УССР. Библ. Упр. Центр. библ. коллектор. — Киев, **1936**. — 26 с. — Укр., рус.

**Пушкин в украинской советской литературе: Библиогр. список** // А. С. Пушкин, 1837—1938: (Ст. и материалы). — Киев, 1938. — С. 243—258. — Укр.

Произведения Пушкина и литература о нем с 1925 по 1937 г. Материал систематизирован: Пушкин на украинском языке; О переводах произведений А. С. Пушкина на украинский язык; Пушкин в украинском советском литературоведении и критике; Образ Пушкина в украинской художественной литературе.

*Бойко И., Гимельфарб Г.* **Пушкин и Украина: К 150-летию со дня рождения великого русского поэта А. С. Пушкина, 1799—1949: Крат. библиогр. указ.** /АН УССР. Гос. публ. б-ка УССР. — Киев, 1949. — 56 с. — Укр.

Переводы произведений Пушкина и литература о нем с 1929 по 1949 г. Материал систематизирован: Произведения Пушкина в переводе на украинский язык; Статьи и материалы (критико-биограф. и худож. лит.); Пребывание Пушкина на Украине. Пушкинские места; Украинские писатели о Пушкине (236 названий).

*Коломийцева М.* **А. С. Пушкин, 1799—1837: К 150-летию со дня рождения: Материалы для ознакомления в библиотеке памяти великого рус. поэта /** Харьк. науч. б-ка им. Короленко. — Харьков, 1949. — 44 с. — Библиогр.: с. 7—33. — Укр., рус.

Библиографические материалы включают произведения Пушкина и литературу о нем на русском и украинском языках за 1936—1949 гг. (232 названия).

*Новикова О. Д.* **Материалы к библиографии переводов произведений А. С. Пушкина на украинский язык** // Радянське літературознавство. — 1949. — № 12. — С. 76—96. — Укр.

*Вортман С., Рапопорт М.* **Библиография** // А. С. Пушкин в Одессе. — [Одесса], 1950. — С. 179—193. — Укр., рус. — Прил.: Крат. сведения об адресатах и корреспондентах Пушкина.

Аннотированные хронологические списки писем А. С. Пушкина из Одессы и писем к нему (авг. 1823 — июль 1824 гг.), писем более позднего периода с упоминаниями об Одессе (51 название). Аннотированный список произведений А. С. Пушкина, написанных в Одессе или навеянных одесскими впечатлениями (53 названия)

*Лантер Б. В.* **Поэзия А. С. Пушкина в произведениях украинских советских композиторов: Нотогр. указ.** — Харьков, 1974. — 24 с. — Укр.

#### На эстонском языке

*Герман А. М.* **Пушкин в эстонской литературе** // Учен. зап. Юрьев. ун-та. — 1899. — № 5: Пушкин. сб., изд. Имп. Юрьев. ун-том по случаю столет. годовщины дня рождения А. С. Пушкина, 26 мая 1899 г. — С. 104—107.

То же. — Юрьев, 1899. — 4 с.

Обзор переводов произведений Пушкина и литературы о нем. Книги и публикации в периодике за 1880—1897 гг. (35 названий).

**Выставка, посвященная 100-летию со дня смерти А. С. Пушкина.** — Тарту, 1937. — 15 с. — Эст., рус.

Издания произведений Пушкина и литература о нем на эстонском и русском языках с 1814 по 1936 г. Материал систематизирован.

*Лайдвез Х.* **Библиография произведений Пушкина, изданных на эстонском языке** // Пушкин на эстонском языке: [Сб. ст.]. — Таллинн, 1949. — С. 71—101. — Эст.

Литература за 1879—1948 гг. расположена в хронологической последовательности.

*Адамс В.* **"Евгений Онегин" на эстонском языке.** — // Творчество. — 1958. — № 6. — С. 937—946. — Эст.

Обзор переводов с 1926 по 50-е годы.

#### На языках народов России

*Шаракшинова Н. О.* **А. С. Пушкин в бурят-монгольских переводах** // Тр. Иркут. гос. ун-та. Т. XVI, сер. ист.-филол. Вып. 3. Иркутск, 1956. С. 142—148.

Обзор переводов произведений А. С. Пушкина на бурят-монгольский язык с 1866 г. со ссылками в тексте и в подстрочных примечаниях на книги и публикации в журналах на русском и бурят-монгольском языках.

**Библиография** // Суржок А. И. Пушкин и калмыки. — 2-е изд., перераб. и доп. — Элиста: Калм. кн. изд-во, **1981**. — С. 177—191.

Алфавитный список литературы (255 названий) включает переводы произведений Пушкина на калмыцкий язык, книги и статьи о нем, изданные в Калмыкии до 1980 г.

**Список литературы по теме "А. С. Пушкин и дагестанская литература"** // А. С. Пушкин и художественная культура Дагестана: Сб. ст. — Махачкала, **1988**. — С. 102—105.

Произведения Пушкина на языках народов Дагестана за 1937—1981 гг. (50 названий); книги и статьи о нем, в том числе опубликованные в Дагестане на русском и аварском языках с 1949 по 1987 гг. (24 названия). Частично кратко аннотирован.